»ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܙܝܢܗ ܕܡܠܟܐ«
MostThe *Reverend
Garland F. Byers, Jr., J.D., ‡D.D.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܡܡ̈ܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܫܠܝܚܝܐ
✠
ܟܬܝܒ ܕܣܛܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ.1 ܣܛܢܐ ܢܣܝܗ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܕܢܬܠ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܡܠ̈ܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ, ܐܢ ܒܠܚܘܕ ܢܓܘܢ ܝܫܘܥ ܘܢܣܓܘܕ ܠܗ.2 ܡܪܢ ܣܪܒ, ܐܝܟ ܕܙܕܩ,
ܒܙܕܝܩܘܬܗ, ܐܠܐ ܐܦܢ ܗܟܢܐ ܠܐ ܐܬܚܪܐ ܥܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܣܛܢܐ ܚܝܠܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܗܘ ܗܘ
ܡܕܡ ܕܡܠܟ.3 ܡܛܠ ܗܢܐ, ܐܝܬ ܠܣܛܢܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܪܘܚܢܝܐ, ܥܕܡܐ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܕܡܦܣ ܘܡܪܦܐ ܐܠܗܐ,4 ܐܠܐ ܐܦ ܚܝܠܐ ܒܥܠܡܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܕܐܙܠܝܢ
ܒܬܪܗ ܒܪܥܝܢܐ ܚܒܝܠܐ, ܒܠܒܐ ܒܝܫܐ ܘܒܪܓܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ.5 ܗܠܝܢ ܦܥܠ̈ܐ ܐܢܫܝ̈ܐ ܕܫܝܘܠ ܚܫܚܝܢ
ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܙܝܢܐ ܠܘܩܒܠ ܥܕܬܐ ܘܡܗܝܡܢܐ̈, ܘܗܦܟܝܢ ܠܡܕܡ ܕܠܛܒܬܐ ܡܬܛܝܒ ܠܡܐܢܐ
ܕܒܝܫܬܐ.6 ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܚܘܐ ܨ̈ܒܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܗܕܐ ܗܘܬ ܒܙܒܢܐ ܕܥܒܪ, ܐܘ ܗܫܐ ܗܘܝܐ,
ܐܘ ܥܬܝܕܐ ܕܬܗܘܐ ܒܥܓܠ ܒܙܒܢܐ ܕܩܪܝܒ. ܒܝܕ ܢܡܘܣܐ, ܡܫܟܚ ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܢܫܥܒܕ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܕܠܐ ܡܫܕܝܢܘܬܐ ܕܓܐܪܐ ܚܕ ܡܢ ܩܫܬܐ ܕܢܘܪܐ.7 ܘܫܪܝܪܐܝܬ, ܫܘܥܒܕܐ ܕܥܠܡܐ ܐܬܢܒܝ ܥܠܘܗܝ
ܒܙܒܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܝܐ.8 ܒܨܒܘܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܣܢܝܩ ܩܪܒܐ ܒܥܠܡܐ ܦܓܪܢܝܐ, ܡܛܠ ܕܩܪܒܐ ܟܒܪ ܗܘܐ
ܒܐܬܪܐ ܪܘܚܢܝܐ, ܘܒܠܚܘܕ ܡܬܓܠܐ ܒܐܬܪܐ ܦܓܪܢܝܐ (ܐܪܥܐ) ܒܪܘܫܡܐ ܕܢܡܘܣܐ ܒܩܢܝܐ.9
ܡܐ ܕܢܡܘܣܐ ܥܠܡܝܐ ܐܬܩܝܡ, ܐܢ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܕܟܠܐ ܣܓܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ, ܐܘ ܟܢܘܫܝܐ
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ, ܐܘ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܒܗܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܩܘܝܘ ܒܢ ܝ̈ ܚܐܪ̈ܐ ܒܙܕܩܐ
ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܥܕܪܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܛܘܪܢܘܬܐ,10 ܢܡܘܣܐ ܣܓܝ ܥܣܩ
ܠܡܫܚܠܦܘ ܕܠܐ ܬܕܡܘܪܬܐ.11 ܡܛܠ ܗܢܐ ܨܠܘܬܐ, ܘܡܐܬܝܬܐ ܠܥܕܬܐ, ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܣܢܝܩܢ̈ ܛܒ ܣܓܝ.12
✠
8 / 1

ܡܥܝܪ̈ܢܘܬܐ ܕܒܚܪܬܐ
1
ܒ ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ 4:4 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܥܘܪ ܡܕܥܝܗܘܢ ܥܠ ܕܠܐܡܗܝܡܢܝܢ ܕܠܐܢܕܢܚ
ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܕܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ« ܝܘܚܢܢ 12:31 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܗܫܐ
ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܗܫܐ ܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ« ܝܘܚܢܢ 14:30 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܟܝܠ ܠܐ
ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܐܬܐܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ ܡܕܡ« ܝܘܚܢܢ 16:11 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܥܠ
ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ« ܐܦܣܝܐ̈ 2:2 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܠܟܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܥܠܡܝܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܪܝܫ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܐܪ ܘܕܪܘܚܐ ܗܕܐ ܕܡܬܚܦܛܐ
ܒܒܢܝܐ ܕܠܐܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ.« ܐ ܝܘܚܢܢ 5:19 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܚܢܢ ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܒܝܫܐ ܗܘ
ܣܝܡ«ܓܠܝܢܐ 9:11 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܝܬ ܥܠܝܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܠܐܟܗ ܕܬܗܘܡܐ ܕܫܡܗ ܥܒܪܐܝܬ ܥܒܕܘ
ܘܐܪܡܐܝܬ ܫܡܐ ܠܗ ܐܝܬ ܫܪܐ«
2
ܡܬܝ 4:8–10 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܬܘܒ ܕܒܪܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܛܘܪܐ ܕܛܒ ܪܡ ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܫܘܒܚܗܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܟ ܐܬܠ ܐܢ ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܠܝ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܙܠ ܠܟ ܣܛܢܐ ܟܬܝܒ
ܓܝܪ ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ« ܠܘܩܐ 4:5–8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܣܩܗ ܣܛܢܐ ܠܛܘܪܐ
ܪܡܐ ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܥܕܢܐ ܙܥܘܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܟ ܐܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ ܟܠܗ
ܘܫܘܒܚܗ ܕܠܝ ܡܫܠܡ ܘܠܡܢ ܕܐܨܒܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ ܐܢ ܗܟܝܠ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ ܟܠܗ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ«
3
ܠܘܩܐ 4:6 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܟ ܐܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܘܫܘܒܚܗ ܕܠܝ ܡܫܠܡ ܘܠܡܢ
ܕܐܨܒܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ« ܡܬܝ 4:10 (ܦܫܝܛܬܐ) ».ܙܠ ܠܟ ܣܛܢܐ ܟܬܝܒܓܝܪ ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ« ܝܘܚܢܢ 12:31 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܗܫܐ ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܗܫܐ ܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ« ܝܘܚܢܢ 14:30 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܐܬܐܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ
ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ ܡܕܡ« ܐ ܝܘܚܢܢ 5:19 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܚܢܢ ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܒܝܫܐ ܗܘ ܣܝܡ«
4
ܐܝܘܒ 1:12 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܣܛܢܐ ܗܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܠܡ ܒܐ̈ܝܕܝܟ ܒܠܚܘܕ ܥܠܘܗܝ ܠܐ
ܬܘܫܛ ܐܝܕܟ ܘܢܦܩ ܣܛܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐ̈ܦܘܗܝ ܕܡܪܝܐ« ܐܝܘܒ 2:6 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܣܛܢܐ ܗܐ
ܡܫܠܡ ܒܐ̈ܝܕܝܟ ܒܠܚܘܕ ܢܦܫܗ ܛܪ« ܠܘܩܐ 22:31–32 (ܦܫܝܛܬܐ) ».ܫܡܥܘܢ ܗܐ ܣܛܢܐ ܫܐܠ ܕܢܥܪܘܒܟܘܢ
ܐܝܟ ܕܠܚܛܐ ܘܐܢܐ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܦ ܐܢܬ ܒܙܒܢ ܐܬܦܢܝ ܘܫܪܪ ܐܚܝܟ« ܐ ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ
10:13 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܢܣܝܘܢܐ ܠܐܡܛܝܟܘܢ ܐܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐܢܪܦܝܟܘܢ ܕܬܬܢܣܘܢ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܠܐܢܥܒܕ ܠܢܣܝܘܢܟܘܢ ܡܦܩܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܣܝܒܪܘ«ܓܠܝܢܐ 20:2–3
(ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܠܒܟܗ ܠܬܢܝܢܐ ܚܘܝܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܠܩܪܨܐ ܘܣܛܢܐ ܘܐܣܪܗ ܐܠܦ ܫܢܝܢ
ܘܐܪܡܝܗ ܒܬܗܘܡܐ ܘܐܚܕ ܘܛܒܥ ܠܥܠ ܡܢܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܛܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܝܗܝܒ ܠܡܫܪܝܗ
ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ«
5
8 / 2

ܝܘܚܢܢ 8:44 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܐܟܠܩܪܨܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܘܪܓܬܗ ܕܐܒܘܟܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ
ܗܘ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܩܛܠ ܐܢܫܐ ܗܘ ܘܒܫܪܪܐ ܠܐ ܩܐܡ ܡܛܠ ܕܫܪܪܐ ܠܝܬ ܒܗ ܐܡܬܝ ܕܡܡܠܠ ܟܕܒܘܬܐ ܡܢ
ܕܝܠܗ ܗܘ ܡܡܠܠ ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ ܐܦ ܐܒܘܗ« ܒ ܛܝܡܬܐܘܣ 2:26 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܢܥܗܕܘܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܘܢܦܪܩܘܢ ܡܢ ܦܚܗ ܕܣܛܢܐ ܕܒܗ ܐܬܬܨܝܕܘ ܠܨܒܝܢܗ« ܒ ܛܝܡܬܐܘܣ 3:8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢܣ
ܘܝܡܒܪܝܣ ܩܡܘ ܠܘܩܒܠ ܡܘܫܐ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ ܐܢܫܐ ܕܡܚܒܠ ܪܥܝܢܗܘܢ ܘܣܠܝܢ ܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ« ܐ ܛܝܡܬܐܘܣ 6:5 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܫܚܩܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܠ ܪܥܝܢܗܘܢ ܘܓܠܝܙܝܢ ܡܢ ܩܘܫܬܐ
ܘܣܒܪܝܢ ܕܬܓܘܪܬܐ ܗܝ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܬܪܚܩ ܡܢ ܗܠܝܢ« ܝܥܩܘܒ 4:1–2 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬ
ܒܟܘܢ ܩܪܒܐ ܘܡܨܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܪܓܝܓܬܐ ܕܡܩܪܒܢ ܒܗܕܡܝܟܘܢ ܡܬܪܓܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ
ܘܩܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܛܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܐܬܝܐ ܒܐܝܕܝܟܘܢ ܘܢܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܩܪܒܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ«ܓܠܝܢܐ 13:2 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܚܝܘܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܬ ܕܡܘܬܐ ܗܘܬ ܕܢܡܪܐ ܘܪܓܠܝܗ ܐܝܟ
ܕܕܒܐ ܘܦܘܡܗ ܐܝܟ ܕܐܪܝܘܬܐ ܘܝܗܒ ܠܗ ܬܢܝܢܐ ܚܝܠܗ ܘܟܘܪܣܝܗ ܘܫܘܠܛܢܐ ܪܒܐ«
6
ܐ ܛܝܡܬܐܘܣ 1:8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܝܕܥܝܢܢ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܫܦܝܪ ܗܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܟܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ ܢܬܕܒܪ ܒܗ.«
ܪ̈ܗܘܡܝܐ 7:12 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܢܡܘܣܐ ܡܕܝܢ ܩܕܝܫ ܗܘ ܘܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫ ܗܘ ܘܟܐܝܢ ܘܛܒ« ܪ̈ܗܘܡܝܐ 13:4
(ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܟ ܠܛܒܬܐ ܘܐܢ ܒܝܫܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܚܠ ܠܐ ܗܘܐܓܝܪ
ܣܪܝܩܐܝܬ ܐܣܝܪ ܠܣܦܣܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܘܬܒܘܥܐ ܕܪܘܓܙܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܝܫܬܐ«
ܐܫܥܝܐ 5:20 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܝ ܠܕܩܪ̇ܝܢ ܠܒܝܫܐ ܛܒܐ ܘܠܛܒܐ ܒܝܫܐ ܘܣܝ̇ܡܝܢ ܢܗܝܪܐ ܠܚܫܘܟܐ ܘܚܫܘܟܐ ܠܢܗܝܪܐ
ܘܣܝ̇ܡܝܢ ܡܪܝܪܐ ܚܠܝܐ ܘܚܠܝܐ ܡܪܝܪܐ« ܐܫܥܝܐ 10:1–2 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܝ ܠܕܒܕ̇ܩܝܢ ܒܕܩܐ̈ ܕܥܬܐ ܘܟܬ̇ܒܝܢ
ܥܘܠܐ ܠܡܨܠܐ ܕܝܢܐ ܕܡܣܟ̈ܢܐ ܘܠܡܒܙ ܕܝܢܐ ܕܒܝ̇ܫܐ̈ ܕܥܡܝ ܕܢܫܒܘܢ ܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܢܒܙܘܢ ܠܝܬ̈ܡܐ« ܡܙܡܘܪܐ
94:20 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܠܐܢܚܒܪ ܥܡܟ ܟܘܪܣܝܐ ܕܥܘ̈ܠܐ ܕܓܒܠܘ ܥܘܠܐ ܥܠ ܢܡܘܣܟ«
ܥܕܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
».ܒܝܕ ܣܝܡܐ ܕܢܡܘ̈ܣܐ ܢܟܠܘܢ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܒܝܬ ܥܡܡ̈ܐ.« (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ) ܐܝܪܝܢܐܘܣ
ܕܠܘܓܕܘܢ, ܠܘܩܒܠ ܗܪ̈ܣܝܣ ,5.24.2 ܬܘܪܓܡܐ ܐܢܓܠܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܘܝܠܝܐܡ ܪܐܡܒܘܛ, ܒܓܘ
FathersNicene-AnteThe, ܒܛܘܝܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܓܝܡܣ ܕܘܢܠܕܣܘܢ, ܦܢܩܝܬܐ ,Bufalo ):NY 1
.)1885 ,Christian Literature Publishing
7
ܐ ܫܡܘܐܝܠ 8:11–18 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܢܡܘܣܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܡܠܟ ܥܠܝܟܘܢ ܒܢܝܟ̈ܘܢ ܢܕܒܪ
ܘܢܥܒܕ ܠܗ ܒܡܪ̈ܟܒܬܗ ܘܒܦܪ̈ܫܘܗܝ ܘܢܪܗܛܘܢ ܩܕܡ ܡܪ̈ܟܒܬܗ ܘܢܥܒܕ ܠܗ ܪ̈ܒܝ ܐ̈ܠܦܐ ܘܪ̈ܒܝ ܡܐ̈ܘܬܐ ܘܪ̈ܒܝ
ܚܡܫܝܢ ܘܪ̈ܒܝ ܥܣܪܐ ܘܢܕܒܪܘܢ ܕܒܪܗ ܘܢܚܨܕܘܢ ܚܨܕܗ ܘܢܥܒܕܘܢ ܡܐ̈ܢܝ ܩܪܒܗ ܘܡܐ̈ܢܝ ܡܪ̈ܟܒܬܗ ܘܒܢܬ̈ܟܘܢ
ܢܕܒܪ ܠܙܩܪ̈ܬܐ ܘܠܛܚ̈ܢܬܐ ܘܠܐ̈ܦܝܬܐ ܘܚܩ̈ܠܬܟܘܢ ܘܟܪ̈ܡܝܟܘܢ ܘܙܝܬ̈ܝܟܘܢ ܛܒܐ̈ ܢܣܒ ܘܢܬܠ ܠܥܒܕ̈ܘܗܝ
ܘܙܪܥܟܘܢ ܘܟܪ̈ܡܝܟܘܢ ܢܥܣܪ ܘܢܬܠ ܠܡܗܝܡ̈ܢܘܗܝ ܘܠܥܒܕ̈ܘܗܝ ܘܥܒܕ̈ܝܟܘܢ ܘܐܡܗ̈ܬܟܘܢ ܘܓܕܘ̈ܕܝܟܘܢ ܫܦܝܪ̈ܐ
ܘܚܡܪܟܘܢ ܢܕܒܪ ܘܢܥܒܕ ܥܒܕܗ ܘܥܢܟܘܢ ܢܥܣܪ ܘܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܠܗ ܥܒܕ̈ܐ ܘܬܝܠܠܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܩܕܡ
ܡܠܟܟܘܢ ܕܓܒܝܬܘܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐܢܥܢܝܟܘܢ ܡܪܝܐ ܒܝܘܡܐ ܗ̇ܘ« ܡܦܩܢܐ 1:8–14 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܩܡ ܡܠ̇ܟܐ
ܚܕܬܐ ܥܠ ܡܨܪܝܢ. ܕܠܐ ܝܕܥ̇ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܘܣܦ. ܘܐܡܪ̣ ܠܥܡܗ ܗܐ ܥܡܐ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܘܬܩܝܦܝܢ ܡܢܢ.
ܗܒܘ ܢܬܚܟܡ ܠܗܘܢ ܥܕܠܐ ܣܓ̇ܝܢ. ܕܠܡܐ ܢܡܛ̣ܝܢ ܩܪܒܐ. ܘܢܬܬܘܣܦܘܢ ܐܦ ܗ̣ܢܘܢ ܥܠ ܣܢ̈ܐܝܢ. ܘܢܬܟܬܫܘܢ
ܥܡܢ ܘܢܣܩܘܢܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܣܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܫܠ̈ܝܛܐ ܒܝܫܐ̈. ܕܢܫܥܒܕܘܢ ܐܢܘܢ ܒܫܘܥܒܕܗܘܢ. ܘܒܢ̇ܝܢ ܗܘܘ
ܩܘܪ̈ܝܐ ܒܝܬ ܩܦܣܐ̈ ܠܦܪܥܘܢ. ܠܦܝܬܘܡ ܘܠܪܥܡܣܝܣ. ܘܟܡܐ ܕܗ̣ܢܘܢ ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܣܓ̇ܝܢ
8 / 3

ܗܘܘ ܘܗܟܢܐ ܬ̇ܩܦܝܢ ܗܘܘ . ܘܥܩܬ̣ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܨܪ̈ܝܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ
ܒܩܫܝܘܬܐ. ܘܡܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܗ̈ܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܩܫܝܐ ܒܛܝܢܐ ܘܒܠ̈ܒܢܐ ܘܒܟܠ ܥܒܕ̇ ܕܚܩܠܐ. ܟܠ ܫܘܥܒܕܐ
ܕܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܩܫܝܘܬܐ.«
8
ܓܠܝܢܐ 13:16–17 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܬܥܒܕ ܠܟܠܗܘܢ ܙܥܘܪܐ ܘܪܘܪܒܐ ܥܬܝܪܐ ܘܡܣܟܢܐ ܡܪܝܐ ܘܥܒܕܐ
ܕܢܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܪܘܫܡܐ ܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܕܝܡܝܢܐ ܐܘ ܥܠ ܒܝܬ ܥܝܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܙܒܢ ܐܘ ܢܙܒܢ ܬܘܒ ܐܠܐ
ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܫܡܐ ܕܫܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܕܫܡܗ«ܓܠܝܢܐ 13:7–8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܬܝܗܒ
ܠܗ ܠܡܥܒܕ ܩܪܒܐ ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܙܟܐ ܐܢܘܢ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܫܪܒܬܐ ܘܐܡܘܬܐ
ܘܠܫܢܐ ܘܥܡܡܐ ܘܢܣܓܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪܝܗ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܚܝܐ ܗܘ
ܕܐܡܪܐ ܩܛܝܠܐ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ« ܕܢܝܐܝܠ 7:23–25 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ̣ ܠܝ ܚܝܘܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܬܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܘܬܬܝܬܪ ܥܠ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܘܬܐܟܘܠ ܐܪܥܐ ܟܘܠܗ̇ ܘܬܕܘܫܝܗ̇
ܘܬܕܩܝܗ̇ ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܥܣܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܥܣܪܐ ܡܠ̈ܟܝ̇ܢ ܢܩܘܡܘܢ ܘܐܚܪܢܐ ܢܩܘܡ ܒܬܪܗܘܢ ܘܗܘ ܢܬܝܬܪ ܡܢ
ܩܕܡܝ̈ܐ ܘܬܠܬܐ ܡܠ̇ܟܝ̈ܢ ܢܡܟ̇ܟ ܘܡܠ̈ܐ ܥܠ ܡܪܝܡܐ ܢܡܠܠ ܘܥܠ ܩܕܝܫ̈ܐ ܕܡܪܝܡܐ ܢܟܠܐ ܘܢܣܒ̣ܪ ܠܡܚܠ̇ܦܘ ܙܒܢ̈ܐ
ܘܢܡܘ̈ܣܐ ܘܢܬܝܗܒܘܢ ܒܐܝܕܗ ܥܕ ܥܕܢ ܥܕ̈ܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ«ܓܠܝܢܐ 17:12–13 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܥܣܪ ܩܪܢܢ
ܕܚܙܝܬ ܥܣܪܐ ܡܠܟܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܢܣܒܘ ܐܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ
ܫܩܠܝܢ ܥܡ ܚܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܚܕ ܨܒܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܝܗܒܝܢ«ܓܠܝܢܐ 17:17
(ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܠܗܐܓܝܪ ܝܗܒ ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܨܒܝܢܗ ܘܢܥܒܕܘܢ ܨܒܝܢܗܘܢ ܚܕ ܘܢܬܠܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܠܚܝܘܬܐ ܗܝ ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܡܠܝܢ ܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ« ܒ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ̈ 2:3–4 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܠܡܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ ܒܚܕ
ܡܢ ܐܣܟܡܝܢ ܡܛܠ ܕܐܢ ܠܐ ܬܐܬܐ ܠܘܩܕܡ ܡܪܘܕܘܬܐ ܘܢܬܓܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܚܛܝܬܐ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ ܗܘ
ܕܠܩܘܒܠܐ ܗܘ ܘܡܫܬܥܠܐ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ ܐܠܗ ܘܕܚܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܐܠܗܐ ܢܬܒ ܘܢܚܘܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܗܘ« ».ܥܠ ܥܣܪܐ ܡܠ̈ܟܐ ܕܗܝܕܝܢ ܢܩܘܡܘܢ, ܕܒܝܢܬܗܘܢ
ܬܬܦܠܓ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܫܐ ܫܠܝܛܐ [ܥܠ ܐܪܥܐ].« (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ) ܐܝܪܝܢܐܘܣ ܕܠܘܓܕܘܢ, ܠܘܩܒܠ
ܗܪ̈ܣܝܣ ,5.26.1 ܬܘܪܓܡܐ ܐܢܓܠܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܘܝܠܝܐܡ ܪܐܡܒܘܛ, ܒܓܘ Nicene-AnteThe
Fathers, ܒܛܘܝܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܓܝܡܣ ܕܘܢܠܕܣܘܢ, ܦܢܩܝܬܐ ,Bufalo :NY Christian )Literature 1
Publishing, 1885).…«ܒܨܒܥ̈ܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܠ̈ܟܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܩܘܡܘܢ ܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ.« ».ܥܣܪ
ܨܒܥ̈ܬܐ ܕܨܠܡܐ ܫܘ̈ܝܢ ܠ(ܗܠܝܢ ܟܡܐ) ܕܝܡܘܩܪܛܝܣ̈.« ».ܥܣܪ ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܡܬܦܠܓܢ̈ ܥܠ
ܥܣܪ ܡܠ̈ܟܘܬܐ.« (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ) ܗܦܘܠܘܛܘܣ ܕܪܗܘܡܐ, ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܕܓܠܐ, ܩܦܠ̈ܐܘܢܐ ,27 ,25 ܬܘܪܓܡܐ ܐܢܓܠܝܐ ܕܝ. ܗ. ܡܩܡܐܗܘܢ, ܒܓܘ FathersNicene-AnteThe, ܒܛܘܝܒܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܓܝܡܣ ܕܘܢܠܕܣܘܢ, ܦܢܩܝܬܐ ,Bufalo, :NY Christian Literature )Publishing 5
.)1886
9
ܐܦܣܝܐ̈ 6:12 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܛܠ ܕܬܟܬܘܫܟܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܥܡ ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܐܠܐ ܥܡ ܐܪܟܘܣ ܘܥܡ
ܫܠܝܛܢܐ ܘܥܡ ܐܚܝܕܝ ܥܠܡܐ ܕܗܢܐ ܚܫܘܟܐ ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ«ܓܠܝܢܐ 12:7–9 (ܦܫܝܛܬܐ)
»ܘܗܘܐ ܩܪܒܐ ܒܫܡܝܐ ܡܝܟܐܝܠ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܡܩܪܒܝܢ ܥܡ ܬܢܝܢܐ ܘܬܢܝܢܐ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܐܩܪܒܘ ܘܠܐ
ܐܬܡܨܝܘ ܘܠܐ ܐܬܪܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܪܡܝ ܬܢܝܢܐ ܪܒܐ ܗܘ ܚܘܝܐ ܪܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
ܐܟܠܩܪܨܐ ܘܣܛܢܐ ܗܘ ܕܐܛܥܝ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܐܬܪܡܝ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡܗ ܐܬܪܡܝܘ« ܕܢܝܐܝܠ
10:13 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܫܠܝܛܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣ ܩܡ ܠܘܩܒܠܝ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡ ܘܗܐ ܡܝܟܐܝܠ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ
ܩܕܡܝ̈ܐ ܐܬ̣ܐ ܠܡܥܕܪܘܬܢܝ ܘܐܫܬܘܚܪܬ ܬܡܢ ܠܘܩܒܠ ܫܠܝܛܐ ܕܦܪܣ«
8 / 4

ܒܪܘܫܡܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܐܣܬܪ 3:12 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܬܩܪܝܘ ܣܦ̇ܪ̈ܐ ܕܡܠ̇ܟܐ ܒܙܒܢܐ ܗ̇ܘ. ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ ܒܬܠܬܥܣܪܐ ܒܗ
ܒܝܪܚܐ܆ ܐܬܟܬܒ ܟܠܡܕܡ ܕܦܩ̇ܕ ܗܡܢ ܠܪ̈ܒܝ ܚܝ̈ܠܐ ܕܡܠ̇ܟܐ܇ ܘܠܡܪ̈ܘܬܐ ܕܒܟܠ ܡܕܝܢܐ ܘܡܕܝܢܐ. ܘܠܪ̈ܘܪܒܢܝ
ܥܡܡ̈ܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܟܬܒܗ̇܆ ܘܠܥܡܐ ܐܝܟ ܠܫܢܗ. ܒܫܡ ܡܠ̇ܟܐ ܐܚܫܝܪܝܫ ܐܬܟܬܒ. ܘܐܬܚܬܡ
ܒܥܙܩܬܐ ܕܡܠ̇ܟܐ܆« ܕܢܝܐܝܠ 6:10 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܗܝܕܝܢ ܕܪܝܘܫ ܡܠ̇ܟܐ ܪܫܡ̣ ܟܬܒܐ ܘܦܩܕ̣ ܦܘܩܕܢܐ«
10
ܟܠܝܐ ܕܣܓܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܟܢܘܫܝܐ ܒܫܡܗ
ܕܢܝܐܝܠ 6:8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܬܚܫܒ̇ܘ ܟܠܗܘܢ ܫܠܝܛ̈ܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܪ̈ܒܝ ܚܝܠ̈ܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܠܡܩܡܘ ܩܝܡܐ
ܕܡܠ̇ܟܐ ܘܠܡܫܪܘ ܐܣܪܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܢܒܥܐ ܒܥܘ ܡܢ ܟܘܠ ܐܠܗ ܘܐܢܫ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܝ̈ܢ ܬܠܬܝܢ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢܟ
ܡܠ̇ܟܐ ܢܫܬܕܐ ܒܓܘܒܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ« ܦܪܟܣܝܣ 4:18 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܩܪܘ ܐܢܘܢ ܘܦܩܕܘ ܐܢܘܢ ܕܠܓܡܪ ܠܐ
ܢܡܠܠܘܢ ܘܠܐܢܠܦܘܢ ܒܫܡ ܝܫܘܥ« ܦܪܟܣܝܣ 5:28 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܩܕ ܦܩܕܢ ܗܘܝܢ ܠܟܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ
ܬܠܦܘܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܗܐ ܡܠܝܬܘܢܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܝܘܠܦܢܟܘܢ ܘܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܝܬܘܢ ܥܠܝܢ ܕܡܗ
ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ«
ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܒܗܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܩܘܝܢ ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ
ܐ ܫܡܘܐܝܠ 13:19–22 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܘܡܢܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܛܠ ܕܐܡܪܘ ܦܠܫܬ̈ܝܐ
ܕܠܐܢܥܒܕܘܢ ܥܒܪ̈ܝܐ ܣܝܦ̈ܐ ܘܡܘܪ̈ܢܝܬܐ ܘܢܚܬܘ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܦܠܫܬ̈ܝܐ ܠܡܠܛܫ ܐܢܫ ܡܓܠܗ ܘܣܟܬܗ
ܘܟܘܠܒܗ ܘܡܣܣܗ ܘܗܘܐ ܫܘܦܝܢܐ ܕܦܬܐ ܠܡܓܠܐ ܘܠܣܟܬܐ ܘܠܐܒܘܬܐ ܘܠܟܘܠܒܐ ܘܠܩܝܡܬܐ
ܕܡܣܣܐ ܘܒܝܘܡܐ ܕܩܪܒܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܣܝܦܐ ܐܘ ܡܘܪܢܝܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܕܥܡ ܫܐܘܠ ܘܥܡ
ܝܘܢܬܢ ܘܐܫܬܟܚ ܠܫܐܘܠ ܘܠܝܘܢܬܢ ܒܪܗ« ܠܘܩܐ 22:36 (ܦܫܝܛܬܐ) ».ܡܢ ܗܫܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ ܢܣܒ
ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܬܪܡܠܐ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܣܝܦܐ ܢܙܒܢ ܢܚܬܗ ܘܢܙܒܢ ܠܗ ܣܝܦܐ« ܡܦܩܢܐ 22:1 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܢ
ܒܦܘܠܫܬܐ ܢܫܬܟܚܓܢܒܐ. ܘܢܒܠܥ ܘܢܡܘܬ. ܠܝܬ ܠܗ ܥܝܪܬܐ.« ܢܚܡܝܐ 4:8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܕܚܠ̇ܬ ܘܩܡܬ̇ ܘܐܡܪ̇ܬ
ܠܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܠܫܠܝܛ̈ܢܐ ܘܠܫܪܟܐ ܕܥܡܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܪܒܐ ܘܕܚܝܠܐ ܐܬܕܟܪܘ
ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܠ ܐܦ̈ܝܐܚܝܟ̈ܘܢ ܘܥܠ ܐܦ̈ܝ ܒܢܝܟ̈ܘܢ ܘܒܢܬ̈ܟܘܢ« ܢܚܡܝܐ 4:11–12 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܒ̇ܢܝܢ ܫܘܪܐ
ܘܕܫܩܝܠܝܢ ܒܩܘ̈ܦܐ ܫܩܝܠܝܢ ܒܚܕܐ ܐܝܕܗ ܥܒ̇ܕ ܥܒ̇ܕܐ ܘܒܚܕܐ ܫܩܝܠ ܙܝܢܐ ܘܐܪܕܟܠܐ ܐܚܝܕܓܒܪ ܣܝܦܐ
ܘܩܐܡ ܘܒ̇ܢܐ ܘܕܩܪ̇ܐ ܒܩܪܢܐ ܩܐܡ ܒܣܬܪܗ« ܡܙܡܘܪܐ 144:1 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܐܠܦ ܐܝܕ̈ܝ
ܠܩܪܒܐ ܘܨܒܥ̈ܬܝ ܠܩܪܒܐ.«
ܥܕܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
»ܡܢ ܕܠܐܡܟܠܐܢܟܝܢܐ ܡܢ ܪܚܡܗ, ܐܢ ܡܫܟܚ, ܫܘܐ ܗܘ ܒܣܟܠܘܬܐ ܠܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ.« (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)
ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ ܕܡܝܠܐܢ, ܥܠ ܬܫܡܫܬ̈ܐ ܕܩܠܝܪܘܣ ,1.36.179 ܬܘܪܓܡܐ ܐܢܓܠܝܐ ܕܗ. ܕܪܘܡܣܛܝܢ, ܒܓܘ
andNicene, FathersNicene-Post ܣܕܪܐ ܬܢܝܢܐ, ܦܢܩܝܬܐ ,10 ܒܛܘܝܒܐ ܕܦܝܠܝܦ ܫܐܦ ܘܗܢܪܝ ܘܐܝܣ ):NewYork
Christian, Literature Publishing 1896).«ܓܢܒܪܘܬܐܓܝܪ, ܗܝ ܕܒܩܪܒܐ ܢܛܪܐ ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܒܪ̈ܒܪܝܐ, ܐܘ
ܒܒܝܬܐ ܡܥܕܪܐ ܠܡܚܝܠ̈ܐ, ܐܘ ܠܚܒܪ̈ܐ ܡܢܓܝܣ̈ܐ, ܡܠܝܐ ܗܝ ܟܐܢܘܬܐ.« (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)
ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ ܕܡܝܠܐܢ, ܥܠ ܬܫܡܫܬ̈ܐ ܕܩܠܝܪܘܣ ,1.27.129 ܬܘܪܓܡܐ ܐܢܓܠܝܐ ܕܗ. ܕܪܘܡܣܛܝܢ, ܒܓܘ
andNicene, FathersNicene-Post ܣܕܪܐ ܬܢܝܢܐ, ܦܢܩܝܬܐ ,10 ܒܛܘܝܒܐ ܕܦܝܠܝܦ ܫܐܦ ܘܗܢܪܝ ܘܐܝܣ ):NewYork
.)1896 ,Christian Literature Publishing
8 / 5

11
ܢܡܘܣܐ ܕܡܕܝܐ̈ ܘܕܦܪ̈ܣܝܐ, ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܕܢܝܐܝܠ 6:9 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܟܝܠ ܡܠ̇ܟܐ ܬܦܩܘܕ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ ܘܬܟܬܘܒ ܟܬܒܐ ܕܠܐܢܫܢܐ̇ ܒܢܡܘܣ ܡܕܝ
ܘܦܪܣ ܘܠܐܢܬܚܠ̇ܦ« ܕܢܝܐܝܠ 6:16 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܗܝܕܝܢܓܒܪ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ ܐܪܝܒܘ ܥܠ ܡܠ̇ܟܐ ܘܐܡܪ̇ܝܢ ܠܗ ܕܥ ܡܠ̇ܟܐ
ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܠܡܕܝ ܘܠܦܪܣ ܕܟܠ ܦܣܩ ܘܩܝܡ ܕܢܩܝܡ ܡܠ̇ܟܐ ܠܐܢܫܢ̇ܐ« ܐܣܬܪ 8:8 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܢܬܘܢ
ܥܠ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܒܥܝ̈ܢܝܟܘܢ̣. ܒܫܡܐ ܕܡܠ̇ܟܐ ܚܬܘܡܘ ܒܥܙܩܬܐ ܕܡܠ̇ܟܐ܇ ܒܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܫܡ
ܡܠ̇ܟܐ܇ ܘܡܬܚܬܡ ܒܥܙܩܬܗ ܕܡܠ̇ܟܐ ܕܡܠ̇ܟܐ ܕܠܐ ܗ̇ܦܟ.«
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚܐ
ܕܢܝܐܝܠ 6:23 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܠܗܝ ܫܕ̇ܪ ܡܠܐܟܗ ܘܣܟ̇ܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܠܐ ܚܒܠܘܢܝ ܡܛܠ ܕܙܟܘܬܐ
ܩܕܡܘܗܝ ܐܫܬܟܚܬ ܠܝ ܘܐܦ ܩܕܡܝܟ ܡܠ̇ܟܐ ܣܟܠܘ ܠܐ ܥܒ̇ܕܬ« ܐܣܬܪ 8:11 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܟܬ̣ܒ
ܡܠ̇ܟܐ ܥܠ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܒܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܠܡܬܟܢܫܘ ܘܠܡܩܡ ܠܢܦܫܗܘܢ ܘܠܡܚܪ̇ܒ ܘܠܡܩܛܠ ܘܠܡܘܒܕܘ ܠܟܠܢܫ
ܕܡܥܝܩ ܠܗܘܢ ܘܛܠ̈ܝܐ ܘܢܫܐ̈. ܘܩܢܝܢܗܘܢ ܠܒܙܬܐ̣.« ܦܪܟܣܝܣ 12:7–10 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܩܡ ܠܥܠ
ܡܢܗ ܘܢܘܗܪܐ ܐܙܠܓ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܘܕܩܪܗ ܒܓܒܗ ܘܐܩܝܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܥܓܠ ܘܢܦܠ ܫܫܠܬܐ ܡܢ
ܐܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܐܣܘܪ ܚܨܝܟ ܘܣܐܢ ܛܠܪܝܟ ܘܥܒܕ ܗܟܢܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ ܐܬܥܛܦ
ܬܟܣܝܬܟ ܘܬܐ ܒܬܪܝ ܘܢܦܩ ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܫܪܝܪܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ ܒܝܕ
ܡܠܐܟܐ ܣܒܪ ܗܘܐܓܝܪ ܕܚܙܘܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܡܛܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܕܬܪܬܝܢ ܐܬܘ ܥܕܡܐ ܠܬܪܥܐ
ܕܦܪܙܠܐ ܘܐܬܦܬܚ ܠܗܘܢ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܘܥܒܪܘ ܫܘܩܐ ܚܕ ܦܪܩ ܡܢ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܐ« ܠܘܩܐ
1:37 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܛܠ ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ« ܡܬܝ 19:26 (ܦܫܝܛܬܐ) ».ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐܡܫܟܚܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚܐ«
12
ܨܠܘܬܐ
ܒ ܕܒܪ̈ܝ ܝܘܡܬܐ 7:14 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܥܡܝ ܕܐܬܩܪܝ ܫܡܝ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܨܠܘܢ ܘܢܒܥܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝ
ܘܢܗܦܟܘܢ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ ܒܝ̣ܫ̈ܬܐ ܘܐܢܐ ܐܫܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܫܒܘܩ ܠܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܘܐܣܐ ܐܪܥܗܘܢ«
ܐ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ̈ 5:17 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܡܨܠܝܢ ܕܠܐ ܫܠܘܐ« ܝܥܩܘܒ 5:16 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ
ܣܟܠܘܬܟܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܕܬܬܐܣܘܢ ܪܒ ܗܘܓܝܪ ܚܝܠܗ ܕܨܠܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܙܕܝܩܐ
ܡܨܠܐ ܠܗ« ܠܘܩܐ 18:1 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܬܠܐ ܕܒܟܠ ܥܕܢ ܢܨܠܘܢ ܘܠܐ ܬܡܐܢ ܠܗܘܢ.«
ܡܬܝ 26:41 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘܚܐ ܡܛܝܒܐ ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܟܪܝܗ«
ܟܢܘܫܝܐ
ܥܒܪ̈ܝܐ 10:24–25 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܢܚܘܪ ܚܕ ܒܚܕ ܒܓܘܪܓܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܠܐܢܗܘܐ ܫܒܩܝܢ ܟܢܘܫܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܥܝܕܐ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܠܐ ܒܥܘ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܝܬܝܪܐܝܬ ܟܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܩܪܒ ܝܘܡܐ ܗܘ« ܦܪܟܣܝܣ
2:42 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܩܨܝܐ ܕܐܘܟܪܣܛܝܐ«
ܦܪܟܣܝܣ 2:46–47 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܟܠܝܘܡ ܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܟܠܐ ܒܚܕܐ ܢܦܫ ܘܒܒܝܬܐ ܩܨܝܢ ܗܘܘ ܦܪܝܣܬܐ
ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܣܝܒܪܬܐ ܟܕ ܪܘܙܝܢ ܘܒܒܪܝܪܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܝܗܝܒܝܢ ܒܪܚܡܐ ܩܕܡ
8 / 6

ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܡܪܢ ܡܘܣܦ ܗܘܐ ܟܠܝܘܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܐܝܢ ܒܥܕܬܐ« ܡܬܝ 18:20 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܝܟܐܓܝܪ ܕܬܪܝܢ
ܐܘ ܬܠܬܐ ܟܢܝܫܝܢ ܒܫܡܝ ܬܡܢ ܐܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ«
ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ 24:15 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܢ ܒܝܫ ܗܘ ܒܥܝܢܝ̈ܟܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܡܪܝܐܓܒܘ ܠܟܘܢ ܝܘܡܢܐ ܠܡܢ̇ ܦܠ̇ܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܢ ܠܐ̈ܠܗܐ ܕܦܠܚܘ ܐ̈ܒܗܝܟܘܢ ܒܥܒܪܐ ܕܢܗܪܐ ܘܐܢ ܠܐ̈ܠܗܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܕܥܡ̇ܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܐܪܥܗܘܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܒܢܝ̈ ܒܝܬܝ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܦܠ̇ܚܝܢܢ« ܪ̈ܗܘܡܝܐ 12:1 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܒܥܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܬܩܝܡܘܢ ܦܓܪܝܟܘܢ ܕܒܚܬܐ ܚܝܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܠܝܠܬܐ« ܩܘܠܣܝܐ̈ 3:23–24 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܟܠ ܕܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟܘܢ ܥܒܕܘ ܐܝܟ
ܕܠܡܪܢ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܘܕܥܘ ܕܡܢ ܡܪܢ ܡܩܒܠܝܬܘܢ ܦܘܪܥܢܐ ܒܝܪܬܘܬܐ ܠܡܪܝܐܓܝܪ ܡܫܝܚܐ
ܦܠܚܝܬܘܢ«
ܩܝܡܬܐ ܐܟܚܕܐ ܒܚܕܝܘܬܐ
ܦܝܠܝܦܣܝܐ̈ 1:27 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܝܟܢܐ ܕܝܐܐ ܠܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܕܐܢ ܐܬܐ ܐܚܙܝܟܘܢ
ܘܐܢ ܦܪܝܩ ܐܢܐ ܐܫܡܥ ܥܠܝܟܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܪܘܚ ܘܒܚܕܐ ܢܦܫ ܘܡܬܢܨܚܝܬܘܢ ܐܟܚܕ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.« ܡܙܡܘܪܐ 133:1 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܐ ܛܒ ܘܡܐ ܫܦܝܪ ܠܐܚܐ̈ ܡܐ ܕܥܡܪܝܢ ܐܝܟ
ܚܕܐ« ܐܦܣܝܐ̈ 4:3–6 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܗܘܝܬܘܢ ܚܦܝܛܝܢ ܠܡܛܪ ܐܘܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܚܙܩܐ ܕܫܠܡܐ ܕܬܗܘܘܢ
ܒܚܕ ܦܓܪܐ ܘܒܚܕܐ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܩܪܝܬܘܢ ܒܚܕ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܢܟܘܢ ܚܕ ܗܘܓܝܪ ܡܪܝܐ ܘܚܕܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ ܘܥܠ ܟܠ ܘܒܝܕ ܟܠ ܘܒܟܠܢ« ܝܘܚܢܢ 17:20–21
(ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝ ܗܠܝܢ ܒܥܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܐܦܝ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ ܒܡܠܬܗܘܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ ܐܒܝ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢ ܚܕ ܢܗܘܘܢ ܕܢܗܝܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ
ܫܕܪܬܢܝ«
ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ, ܬܘܬܒܐ̈ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܦܝܠܝܦܣܝܐ̈ 3:20 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܕܝܠܢ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܢ ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܣܟܝܢܢ ܠܡܚܝܢܐ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.«
ܥܒܪ̈ܝܐ 11:13 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܝܬܘ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐܢܣܒܘ ܡܘܠܟܢܗܘܢ ܐܠܐܡܢ ܪܘܚܩܐ
ܚܙܐܘܗܝ ܘܚܕܝܘ ܒܗ ܘܐܘܕܝܘ ܕܐܟܣܢܝܐ ܐܢܘܢ ܘܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ« ܐ ܦܛܪܘܣ 2:11 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܚܒܝܒܝ
ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ ܐܝܟ ܥܪܨܐ ܘܐܝܟ ܬܘܬܒܐ ܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܪܓܝܓܬܗ ܕܦܓܪܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܢ ܩܪܒܐ
ܠܘܩܒܠ ܢܦܫܐ.« ܐܦܣܝܐ̈ 2:19 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܟܣܢܝܐ ܘܠܐ ܬܘܬܒܐ ܐܠܐ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܘܒܢܝ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.« ܝܘܚܢܢ 17:14–16 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ ܘܥܠܡܐ ܣܢܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܬܫܩܘܠ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܥܐ
ܐܢܐ ܐܠܐ ܕܬܛܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܠܐ ܗܘܘܓܝܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ«
ܐܓܘܢܐ ܛܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܐ ܛܝܡܬܐܘܣ 6:12 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܘܐܬܟܬܫ ܒܐܓܘܢܐ ܛܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܕܪܟ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܕܠܗܘܢ
ܐܬܩܪܝܬ ܘܐܘܕܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܛܒܬܐ ܩܕܡ ܣܗܕܐ ܣܓܝܐܐ« ܒ ܛܝܡܬܐܘܣ 4:7 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܐܓܘܢܐ
ܫܦܝܪܐ ܐܬܟܬܫܬ ܘܪܗܛܝ ܫܠܡܬ ܘܗܝܡܢܘܬܝ ܢܛܪܬ.« ܝܗܘܕܐ 3 (ܦܫܝܛܬܐ) »ܚܒܝܒܝ ܟܕ ܟܠܗ ܝܨܝܦܘܬܐ ܥܒܕ
ܐܢܐ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ ܥܠ ܚܝܐ ܕܝܠܢ ܕܓܘܐ ܐܢܢܩܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ ܟܕ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܐܓܘܢܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܐܫܬܠܡܬ ܠܩܕܝܫܐ«
8 / 7

ܥܕܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܟܠܡܕܡ ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܐ,

«ܥܡܪܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ, ܐܠܐ ܐܝܟ ܬܘܬܒ̈ܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܒܢ
ܘܡܣܝܒܪܝܢ ܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܟܠ ܐܪܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ, ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܗܘܢ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܢܣܒܝܢ ܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ [ܐܚܪ̈ܢܐ]; ܘܡܘܠܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ; ܐܠܐ ܠܝܠܘ̈ܕܝܗܘܢ ܠܐܡܘܒܕܝܢ. ܦܬܘܪܐ ܓܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ, ܐܠܐ ܠܐ ܥܪܣܐ ܓܘܐ. ܒܒܣܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ, ܐܠܐ ܠܐ ܚܝܝܢ ܐܝܟ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܘܢ ܕܫܡܝܐ.» (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ) ܐܓܪܬܐ

ܒܣܪܐ. ܥܒܪܝܢ ܝܘܡ̈ܬܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ, ܐܠܐ ܒܢ
ܠܘܬ ܕܝܘܓܢܛܘܣ, ܩܦܠܐܘܢ 5, ܒܓܘ The Ante-Nicene Fathers, ܒܛܘܝܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܓܝܡܣ ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ ܕܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ«.)1885,Buffalo, NY: Christian Literature Publishing) 1 ܕܘܢܠܕܣܘܢ, ܦܢܩܝܬܐ ܬܬܟܢܫܘܢ ܠܡܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܚܘܝܘ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܐ ܓܝܪ ܕܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ̇
ܢ...» (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ) ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ

ܒܕܘܟܬܐ, ܚܝ̈ܠܘܬܗ ܕܣܛܢܐ ܡܬܒܛ̈ܠ
ܐܦܣܝ̈ܐ, ܩܦܠܐܘܢ 13, ܒܓܘ The Ante-Nicene Fathers, ܒܛܘܝܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܘܒܪܛܣ ܘܓܝܡܣ
.)1885 ,Buffalo, NY: Christian Literature Publishing( 1 ܕܘܢܠܕܣܘܢ, ܦܢܩܝܬܐ

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, ETCBC/peshitta (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in ETCBC/syrnt, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

8 / 8